



## UZTAILA 2021 JUILLET

**Habitué ou de passage dans cette église, bienvenue ! Ongi etorri !**

Pour nos célébrations : veuillez vous munir du livre bleu pour les chants, vous trouverez sur cette feuille : les lectures proclamées en basque et les psaumes.

### Uztailaren 4 Juillet 2021 URTEKO 14<sup>ème</sup> Dimanche B

**L'Esprit du Seigneur est sur moi : il m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres. Alléluia !**

**Jaunak igorri du Jesus bere zerbizaria,  
Behartsueri ekartzera salbamenduaren Berri Ona**

#### Lecture du livre d'Ézékiel (2, 2-5)

En ces jours-là, l'esprit vint en moi et me fit tenir debout. J'écoutai celui qui me parlait. Il me dit : « Fils d'homme, je t'envoie vers les fils d'Israël, vers une nation rebelle qui s'est révoltée contre moi. Jusqu'à ce jour, eux et leurs pères se sont soulevés contre moi. Les fils ont le visage dur, et le cœur obstiné ; c'est à eux que je t'envoie. Tu leur diras : "Ainsi parle le Seigneur Dieu..." Alors, qu'ils écoutent ou qu'ils n'écoutent pas – c'est une engeance de rebelles ! – ils sauront qu'il y a un prophète au milieu d'eux. »

#### Psaume 122. Salmoa

**Nos yeux, levés vers le Seigneur, attendent sa pitié  
Zerurat nago, dena begi: Jauna guri so, eman argi!**

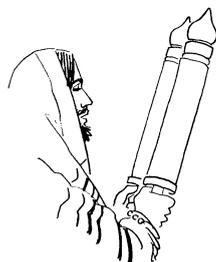
Vers toi j'ai les yeux levés,  
Zerurat nago, dena begi,  
Han baitzare zu, han egoki.  
Mutil begiak berdin ari  
Beren nausien eskueri.

Nos yeux, levés vers le Seigneur,  
Notre Dieu, attendent sa pitié.

Neskato soak berdin ari  
Etxekanderen eskueri.  
Gure begiak Jainkoari:  
Noiz gaituzken noiz urrikari

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous.

Urrikal, Jauna, otoi, guri:  
Gutaz hain dire trufaz ari..  
Jasan-gaitzegi zaiku hori:  
Ez utz hantuen irringarri.



### Uztailaren 11 Juillet 2021 URTEKO 15<sup>ème</sup> Dimanche B

**Que le Père de notre Seigneur Jésus Christ ouvre à sa lumière les yeux de notre cœur, pour que nous percevions l'espérance que donne son appel. Alléluia !**

**Mundu guzirat zabaldua da zure Hitza,  
Lurraren azken mugetaraino Berri Ona**

#### Lecture du livre d'Amos (7, 12-15)

En ces jours-là, Amazias, prêtre de Béthel, dit au prophète Amos : « Toi, le voyant, va-t'en d'ici, fuis au pays de Juda ; c'est là-bas que tu pourras gagner ta vie en faisant ton métier de prophète. Mais ici, à Béthel, arrête de prophétiser ; car c'est un sanctuaire royal, un temple du royaume. » Amos répondit à Amazias : « Je n'étais pas prophète ni fils de prophète ; j'étais bouvier, et je soignais les sycomores. Mais le Seigneur m'a saisi quand j'étais derrière le troupeau, et c'est lui qui m'a dit : "Va, tu seras prophète pour mon peuple Israël." »

#### Psaume 84. Salmoa

**Fais-nous voir, Seigneur, ton amour, et donne-nous ton salut.**

**Erakuts guri zure betiko bihotz ona:  
Salbamendua igor, Jauna!**

J'écoute : que dira le Seigneur Dieu ?

Huna zerutik Jaun zerukoa guri mintzo:

Bake dugula, bake dio.

Jainkozalentzat salbamendua zoin hurbil den,  
Haren ospea gutaritzen

la vérité germera de la terre  
et du ciel se penchera la justice.

Amodioak eta Egiak, nola lehen,

Dute mundua bat eginen.

Egia zaio gure lurrari aterako,

Zuzentasuna zerutik so.

Le Seigneur donnera ses bienfaits,

Ongi nasaia Jainkoak berak emanen du:

Jaunari esker lurak fruitu.

Hak aitzinean zuzentasuna izanen du:

Doan bidean salbamendu.



#### Messes en semaine sauf en cas d'obsèques

Mardi :	09h00 Louhossoa
Mercredi :	09h00 Souraide 17h00 Itxassou, chez les Sœurs
Jeu di :	09h00 Ainhoa
Vendredi :	16h30 Cambo Chapelet - 17h00 Messe
Samedi :	17h00 à 18h00 Cambo Confessions

Les membres de la chorale paroissiale ainsi que les organistes sont invités à la nouvelle salle paroissiale (Collège St Michel à Cambo) le **mardi 06 Juillet à 20H00**. Si vous êtes intéressé ou si vous connaissez des personnes souhaitant intégrer la chorale paroissiale, merci de les inviter à cette occasion.

<b>Samedi 03 Juillet</b> 14 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO 09H00 AINHOA 09H00 ITXASSOU
<b>Dimanche 04 Juillet</b> 14 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	10H30 SOURAIDE 10H30 CAMBO

<b>Samedi 10 Juillet</b> 15 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
<b>Dimanche 11 Juillet</b> 15 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	09H00 SOURAIDE 09H00 ESPELETTE 10H30 LOUHOSSOA 10H30 CAMBO
<b>Samedi 17 Juillet</b> 16 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
<b>Dimanche 18 Juillet</b> 16 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	09H00 SOURAIDE 09H00 ITXASSOU 10H30 ESPELETTE 10H30 CAMBO
<b>Samedi 24 Juillet</b> 17 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO
<b>Dimanche 25 Juillet</b> 17 <sup>ème</sup> Dimanche Ordinaire B	09H00 ESPELETTE 09H00 AINHOA 10H30 SOURAIDE Fête Pat. 10H30 CAMBO

*Uztailaren 18 Juillet 2021*  
**URTEKO 16ème Dimanche B**

**Mes brebis écoutent ma voix, dit le Seigneur ; moi, je les connais, et elles me suivent. Alléluia !**

**Jesus, Artzain onak bere ardiak ezagutzen ditu, eta ardiek ezagutzen dute, heientzat bere bizia eman baitu**

**Lecture du livre de Jérémie (23, 1-6)**

Quel malheur pour vous, pasteurs ! Vous laissez périr et vous dispersez les brebis de mon pâturage – oracle du Seigneur ! C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur, le Dieu d'Israël, contre les pasteurs qui conduisent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis, vous les avez chassées, et vous ne vous êtes pas occupés d'elles. Eh bien ! Je vais m'occuper de vous, à cause de la malice de vos actes – oracle du Seigneur. Puis, je rassemblerai moi-même le reste de mes brebis de tous les pays où je les ai chassées. Je les ramènerai dans leur enclos, elles seront fécondes et se multiplieront. Je susciterai pour elles des pasteurs qui les conduiront ; elles ne seront plus apeurées ni effrayées, et aucune ne sera perdue – oracle du Seigneur. Voici venir des jours – oracle du Seigneur, où je susciterai pour David un Germe juste : il régnera en vrai roi, il agira avec intelligence, il exercera dans le pays le droit et la justice. En ces jours-là, Juda sera sauvé, et Israël habitera en sécurité. Voici le nom qu'on lui donnera : « Le-Seigneur-est-notre-justice. »

**Psaume 22. Salmoa**

**Le Seigneur est mon berger : rien ne saurait me manquer**

**Jauna dut artzain, ez naiz egonen beharrean.**

*Il me mène vers les eaux tranquilles*

Jauna dut artzain, ez naiz egonen beharrean,  
 Zer gainetarat nerabilan!  
 Ur bazterreko pausa lekurat banerama,  
 Pitz dakitan, hor pitz arima.

*Je ne crains aucun mal,*

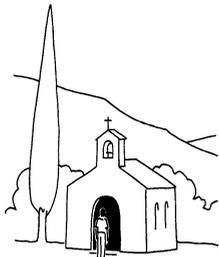
Haren ondotik bide zuzenez ni banoa:  
 Haren izena zein gozoa!  
 Ilunbez ala gaitz-erreketan joanik ere,  
 Nik ez beldurrik, hor baitzare.

*Tu prépares la table pour moi*

Zure begia, zure makila hor direno,  
 Badut nik bake, badut gozo.  
 Zuhauk dautazu ezartzen neri mahain xuri,  
 Etsai guzien harrigarri.

*Grâce et bonheur m'accompagnent  
 tous les jours de ma vie ;*

Ixurtzen duzu nere bururat usain ezti,  
 Basoan badut gaindiz gaindi.  
 Nik zoriona eta grazia ditut lagun,  
 Nere bizian gau-ta egun.  
 Banago eta Jaun zerukoa den etxean,  
 Epe luzerik luzenean.



- Jeudi 01 Juillet** : Souraide Equipe Liturgie (15ème Dim Ord B)
- Lundi 05 Juillet** : Ainhoa Equipe Liturgie (16ème Dim Ord B)
- Lundi 12 Juillet** : Cambo Equipe Liturgie (17ème Dim Ord B)
- Jeudi 22 Juillet** : Espelette Equipe Liturgie (18ème Dim Ord B)
- Jeudi 29 Juillet** : Itxassou Equipe Liturgie (19ème Dim Ord B)
- Lundi 02 Août** : Louhossoa Equipe Liturgie (Assomption de la Vierge Marie)
- Jeudi 12 Août** : Souraide Equipe Liturgie (21ème Dim Ord B)

**Vente de confitures maison au presbytère de Cambo**

*Uztailaren 25 Juillet 2021*  
**URTEKO 17ème Dimanche B**

**Un grand prophète s'est levé parmi nous :  
 et Dieu a visité son peuple Alléluia !**

**Profeta handi bat agertu zaiku,  
 eta jautsi zaio Jainkoa bere jendeari**

**Lecture du second livre des Rois (4, 42-44)**

En ces jours-là, un homme vint de Baal-Shalisha et, prenant sur la récolte nouvelle, il apporta à Élisée, l'homme de Dieu, vingt pains d'orge et du grain frais dans un sac. Élisée dit alors : « Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent. » Son serviteur répondit : « Comment donner cela à cent personnes ? »

Élisée reprit : « Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent, car ainsi parle le Seigneur : "On mangera, et il en restera." » Alors, il le leur donna, ils mangèrent, et il en resta, selon la parole du Seigneur.

**Psaume 144 Salmoa**

**Tu ouvres la main : nous voici rassasiés.**

**Jaunak eskua zabaltzean, badugu zer jan ausarkian.**

*Que tes œuvres, Seigneur, te rendent grâce*

Zuhauk eginek, Jauna, goraipa zaitzatela:  
 Zure gizonek eskerrak zuri, zor bezala.  
 Zuk erresuman duzun ospea diotela,  
 Aipa ere bai zure besoan den ahala.

*tu leur donnes la nourriture au temps voulu;*

Guzi guzien begiak daude, Jauna, zuri,  
 Eta heieri behar orduan zuk janari.  
 Zure eskua duzu zabaltzen, zuk, Jainkoa,  
 Eta badute hasdun guziek nahikoa.

*Le Seigneur est juste en toutes ses voies,*

Zuzen da Jauna bere bidetan, beti zuzen,  
 Egin lanetan zoin dena bihotz den agertzen.  
 Hurbil da Jauna, hari otoizka daudeneri,  
 Hari otoizka, bihotza zintzo eta garbi.



<b>Samedi 31 Juillet</b> 18ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO 09H00 LOUHOSSOA
<b>Dimanche 01 Août</b> 18ème Dimanche Ordinaire B	09H00 ESPELETTE 10H30 ITXASSOU 10H30 CAMBO
<b>Samedi 07 Août</b> 19ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO 09H00 LOUHOSSOA
<b>Dimanche 08 Août</b> 19ème Dimanche Ordinaire B	09H00 SOURAIDE 10H30 ESPELETTE Fête Pat. 10H30 CAMBO Fête Pat.
<b>Samedi 14 Août</b> Assomption de la Vierge Marie	19H00 CAMBO 09H00 ESPELETTE
<b>Dimanche 15 Août</b> Assomption de la Vierge Marie	10H30 AINHOA Fête Pat. 10H30 LOUHOSSOA Fête Pat. 10H30 CAMBO
<b>Samedi 21 Août</b> 21ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO 09H00 AINHOA
<b>Dimanche 22 Août</b> 21ème Dimanche Ordinaire B	09H00 ITXASSOU 10H30 SOURAIDE 10H30 CAMBO
<b>Samedi 28 Août</b> 22ème Dimanche Ordinaire B	19H00 CAMBO 09H00 ESPELETTE
<b>Dimanche 29 Août</b> 22ème Dimanche Ordinaire B	09H00 SOURAIDE 10H30 ITXASSOU Fête Pat. 10H30 CAMBO